



## Communiqué FC US Hostert



(deutsche Fassung weiter unten – English version further below)

### **Annulation des entraînements jusqu'à nouvel ordre**

Face à la nouvelle offensive de coronavirus en Europe et au Grand-Duché, le gouvernement a été obligé à décider des nouvelles mesures contre la propagation du virus que vous connaissez tous (couvre-feu de 23h à 6h; réunions de maximales 4 personnes à domicile ou au restaurant, ...).

Au rayon sportif, **tous les championnats vont s'arrêter**, en dehors de quelques exceptions. **Les interactions aux entraînements, sans port du masque, sont limitées à quatre joueurs.** 10 joueurs pourraient s'entraîner ensemble avec le port du masque obligatoire pendant toute l'activité.

Lors de rassemblements accueillant plus de 10 personnes, les personnes doivent porter leur masque et respecter une distance de 2m.

De plus des nouvelles sanctions vont être déterminées en cas de violation de ces nouvelles mesures.

**C'est pourquoi les responsables du FC US Hostert ont décidé d'annuler tous les entraînements jusqu'à nouvel ordre.**

### **Pourtant on est bien conscient de l'importance du sport pour les jeunes.**

Chacun comprend qu'un match de football avec des joueurs, des entraîneurs, des arbitres et des spectateurs dans les gradins peut rassembler une grande partie de personnes, donc contribuer à la propagation du virus. Le FC US Hostert est tout à fait d'accord à arrêter les championnats afin de limiter ces déplacements et rassemblements.

Toutefois, un entraînement sans contact avec un nombre réduit d'enfants et avec des mesures sanitaires strictes pose un risque minimisé. Sans séances organisées, certains jeunes ne prendront pas l'initiative de faire du sport et être dans une équipe sportive est leur seule motivation pour se tenir en forme.

Il est également plus simple de faire un traçage optimal des enfants participant à des sports organisés que s'ils jouaient ensemble sur des aires de jeux ou dans les ruelles.

**C'est pourquoi notre direction sportive est en cours d'établir un concept conforme aux nouvelles mesures mises en place pour pouvoir continuer le sport favori de nos jeunes membres. Dès mise en place du nouveau concept, vous seriez informés de suite du nouveau déroulement de nos entraînements et des mesures à respecter.**

Merci pour votre compréhension et restez en bonne santé.

### **Que faire lorsque vous êtes en contact avec un positif ou testé positif?**

**Surtout n'envoyez vos enfants pas à l'entraînement et veuillez respecter les procédures prévues par notre gouvernement.**

Les autorités luxembourgeoises ont lancé un appel aux personnes testées positives ainsi qu'à

celles qui ont été en contact avec des personnes infectées, afin qu'elles prennent les bonnes décisions.

Le ministère de la Santé lance un vif appel aux personnes testées positives à la COVID-19 de se mettre en auto-isolément dès qu'elles ont reçu leur résultat par le laboratoire, ou de se mettre en auto-quarantaine, si elles sont informées qu'elles étaient en contact à haut risque avec une personne testée positive.

L'équipe du Contact Tracing les contactera dans les meilleurs délais.

Afin de pouvoir continuer à gérer le traçage des contacts, il est essentiel de ne pas appeler tout-de-suite la hotline, mais d'attendre que l'équipe du Contact Tracing prenne contact. La participation au retraçage de tout un chacun permettra de mieux contrôler la pandémie.

Pour faciliter le traçage des contacts, deux formulaires de déclaration sont également en ligne depuis samedi 24 octobre, sur le site [www.covid19.lu](http://www.covid19.lu).

- Si vous avez été testé positif à la COVID-19 : Vous devez immédiatement vous mettre en isolement, sans attendre l'appel de l'équipe du Contact Tracing. L'équipe du Contact Tracing a été informé de votre résultat. En attente de leur appel, vous pouvez les aider à retracer et identifier les personnes qui ont eu un contact à haut risque avec vous. Pour cela vous devez télécharger le formulaire via le site et l'envoyer sur l'adresse mail indiquée.
- Si vous avez été en contact avec une personne testée positive à la COVID-19 : Vous devez vous mettre en auto-quarantaine. Pour recevoir les documents nécessaires, vous devez remplir le formulaire et le renvoyer à l'adresse mail indiquée. Vous devez indiquer le nom et prénom de la personne positive, ou le numéro de référence du dossier si la personne positive à la COVID-19 vous l'a transmis.



### **Sofortiger Trainingsabbruch bis auf weiteres**

Angesichts der neuen Coronavirus-Offensive in Europa und im Großherzogtum war die Regierung gezwungen, neue Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Virus zu beschließen, die Sie alle kennen (Ausgangssperre von 23 bis 6 Uhr; Treffen von maximal 4 Personen zu Hause oder im Restaurant,...).

**Betreff dem sportlichen Bereich werden alle Meisterschaften aussetzen**, abgesehen von ein paar Ausnahmen.

**Trainings, ohne Masken tragen zu müssen, sind auf vier Spieler beschränkt.** 10 Spieler könnten während der gesamten Aktivität zusammen mit einer obligatorischen Maske trainieren.

Bei Zusammenkünften mit mehr als 10 Personen müssen die Personen ihre Maske tragen und eine Entfernung von 2m einhalten.

Darüber hinaus werden neue Sanktionen im Falle eines Verstoßes gegen diese neuen Maßnahmen festgelegt.

**Aus diesem Grund haben die Verantwortlichen des FC US Hostert beschlossen, alle Trainings bis auf weiteres abzusagen.**

**Dennoch sind wir uns der Bedeutung des Sports für junge Menschen sehr wohl bewusst.**

Jeder versteht, dass ein Fußballspiel mit Spielern, Trainern, Schiedsrichtern und Zuschauern auf der Tribüne einen großen Teil von Menschen zusammenbringen kann, also zur

Ausbreitung des Virus beitragen kann. Der FC US Hostert ist voll und ganz damit einverstanden, die Meisterschaften zu stoppen, um diese Bewegungen und Versammlungen zu begrenzen.

Ein kontaktloses Training mit weniger Kindern und strengen Gesundheitsmaßnahmen stellt jedoch ein geringeres Risiko dar. Ohne organisierte Aktivitäten werden einige Jugendliche nicht die Initiative ergreifen, um Sport zu treiben, und in einem Sportteam zu sein, ist ihre einzige Motivation, sich fit zu halten.

Es ist auch einfacher, eine optimale Rückverfolgung der Kinder zu machen, die an organisierten Sportarten teilnehmen, als wenn sie gemeinsam auf Spielplätzen oder in den Gassen spielen.

**Deshalb ist unsere Sportleitung dabei, ein Konzept zu erstellen, das den neuen Maßnahmen entspricht um den Lieblingssport unserer jungen Mitglieder fortsetzen zu können. Sobald das neue Konzept eingeführt wird, werden Sie über den neuen Trainingsablauf und die einzuhaltenden Maßnahmen informiert.**

Vielen Dank für Ihr Verständnis und bleiben Sie gesund.

### **Was ist zu tun, wenn Sie mit einem positiv oder positiv getesteten Kontakt haben?**

**Schicken Sie Ihre Kinder nicht zum Training und halten Sie sich an die von unserer Regierung vorgesehenen Verfahren.**

Die luxemburgischen Behörden haben die positiv getesteten Personen und diejenigen, die mit infizierten Personen in Kontakt standen, aufgefordert, die richtigen Entscheidungen zu treffen.

Das Gesundheitsministerium appelliert nachdrücklich an Personen, die positiv auf COVID-19 getestet wurden, sich selbstisolieren zu lassen, sobald sie ihre Ergebnisse im Labor erhalten haben, oder sich selbst in Quarantäne zu versetzen, wenn sie darüber informiert werden, dass sie mit hohem Risiko mit einer positiv getesteten Person in Kontakt stehen.

Das Team von Contact Tracing wird sich so bald wie möglich mit ihnen in Verbindung setzen.

Um die Kontaktverfolgung weiter zu verwalten, ist es wichtig, nicht die Hotline zu rufen, sondern zu warten, bis das Team von Contact Tracing Kontakt aufnimmt. Die Beteiligung an der Rückverfolgung wird eine bessere Kontrolle der Pandemie ermöglichen.

Um die Rückverfolgung von Kontakten zu erleichtern, sind seit Samstag, dem 24. Oktober, auch zwei Anmeldeformulare auf der Website [www.covid19.lu](http://www.covid19.lu) online.

- Wenn Sie positiv auf COVID-19 getestet wurden: Sie müssen sofort in Einzelhaft gehen, ohne auf den Anruf des Kontakt-Tracing-Teams zu warten. Das Team von Contact Tracing wurde über Ihr Ergebnis informiert. Während Sie auf ihren Anruf warten, können Sie ihnen helfen, diejenigen aufzuspüren und zu identifizieren, die einen hoch riskanten Kontakt mit Ihnen hatten. Um dies zu tun, müssen Sie das Formular über die Website herunterladen und es auf die angegebene E-Mail-Adresse senden.
- Wenn Sie mit einer Person in Kontakt gekommen sind, die COVID-19 positiv getestet hat: Sie müssen in die 40.000.000. Um die erforderlichen Unterlagen zu erhalten, müssen Sie das Formular ausfüllen und an die angegebene E-Mail-Adresse senden. Sie müssen den Vor- und Nachnamen der positiven Person angeben, oder die Referenznummer der Akte, wenn die positive Person für COVID-19 sie Ihnen übermittelt hat.



## **Cancellation of training until further notice** *(by google translate)*

Faced with the new coronavirus offensive in Europe and the Grand Duchy, the government has been forced to decide on new measures against the spread of the virus that you all know (curfew from 11 p.m. to 6 a.m.; meetings of up to 4 people at home or in restaurants, ...).

**In the sports department, all championships will stop**, apart from a few exceptions. **Interactions in training, without wearing a mask, are limited to four players.** 10 players could train together with the mandatory mask during the entire activity. At gatherings with more than 10 people, people must wear their masks and respect a distance of 2m.

In addition, new sanctions will be determined if these new measures are violated.

**That is why the officials of FC US Hostert have decided to cancel all training until further notice.**

**However, we are well aware of the importance of sport for young people.**

Everyone understands that a football match with players, coaches, referees and spectators in the stands can bring together a large part of people, thus contributing to the spread of the virus. FC US Hostert is in complete agreement to stop the championships in order to limit these trips and gatherings.

However, contactless training with fewer children and strict sanitary measures poses a minimized risk. Without organized sessions, some young people will not take the initiative to play sports and being on a sports team is their only motivation to keep fit. It is also easier to track children participating in organized sports optimally than if they were playing together on playgrounds or in alleyways.

**That is why our sports management is in the process of establishing a concept in line with the new measures put in place to be able to continue the favourite sport of our young members. As soon as the new concept is put in place, you will be informed immediately of the new course of our training and the measures to be followed.**

Thank you for your understanding and stay healthy.

**What to do when you are in contact with a positive or tested positive?**

**Above all, do not send your children to training and please follow the procedures set out by our government.**

The Luxembourg authorities have appealed to people who test positive and those who have been in contact with infected people to make the right decisions.

The Ministry of Health urges people who test positive for COVID-19 to self-isolate as soon as they have received their results from the laboratory, or to self-quarantine if they are informed that they have been in high-risk contact with a positive tester.

The Tracing Contact team will contact them as soon as possible.

In order to continue to manage contact tracing, it is essential not to call the hotline immediately, but to wait for the Contact Tracing team to contact. Participating in the tracing of everyone will help to better control the pandemic.

To facilitate the tracing of contacts, two declaration forms have also been online since Saturday, October 24, on the website [www.covid19.lu](http://www.covid19.lu).

If you have tested positive for COVID-19: You should immediately go into isolation, without waiting for the call of the Contact Tracing team. The Tracing Contact team has been informed of your result. While waiting for their call, you can help them trace and identify people who have had high-risk contact with you. To do this you must download the form via the site and send it to the email address indicated.

If you have been in contact with someone who has tested positive for COVID-19: You must self-quarantine. To receive the necessary documents, you must complete the form and return it to the email address listed. You must provide the name and surname of the positive person, or the reference number of the file if the person positive to COVID-19 has given it to you.